

胡锦涛在上海世博会欢迎晚宴上的祝酒辞(双语) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E8\\_83\\_A1\\_E9\\_94\\_A6\\_E6\\_B6\\_9B\\_E5\\_c95\\_645916.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_83_A1_E9_94_A6_E6_B6_9B_E5_c95_645916.htm) 为备战2011年上半年CATTI考试，不妨以时政相关的新闻材料来做一下"0000ff">口译或笔译的练习。小编在此准备了胡锦涛在上海世博会欢迎晚宴上的祝酒辞(双语)以供百考试题网友们练习。尊敬的国际展览局蓝峰主席、洛塞泰斯秘书长，尊敬的各位国家元首、政府首脑、议长和王室代表，尊敬的各位国际组织代表，尊敬的各位来宾，女士们，先生们，朋友们：Your Excellency Jean-Pierre Lafon, President of the International Exhibitions Bureau, Your Excellency Vicente Loscertales, Secretary General of the International Exhibitions Bureau, Distinguished Heads of State and Government, Speakers of Parliament and Representatives of Royal Families, Distinguished Representatives of International Organizations, Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen, Dear Friends: 今晚，2010年上海世界博览会将隆重开幕。我谨代表中国政府和人民，对各位嘉宾莅临上海世博会，表示热烈的欢迎！对给予上海世博会真诚帮助和大力支持的各国政府和人民，对国际展览局和有关国际组织，对所有为上海世博会作出贡献的朋友们，表示诚挚的谢意！The grand opening of Expo 2010 Shanghai China will be held this evening. On behalf of the Chinese government and people, I wish to extend a warm welcome to all the distinguished guests who have come to Shanghai for this event. I would like to express heartfelt thanks to the governments and people of all countries for the sincere

help and strong support they have given to the Shanghai Expo. My thanks also go to the International Exhibitions Bureau (BIE) and other international organizations, and to all the friends who have contributed to Expo 2010 Shanghai. 世博会是荟萃人类文明成果的盛会，也是世界各国人民共享欢乐和友谊的聚会。诞生159年来，世博会把不同国度、不同民族、不同文化背景的人们汇聚在一起，沟通心灵，增进友谊，加强合作，共谋发展。世博会给国际社会留下了追求进步、崇尚创新、开放共荣、倡导和谐的宝贵精神财富，为推动人类文明进步发挥了重要而独特的作用。 The World Expo is a grand event to showcase the best achievements of human civilization. It is also a great occasion for people from around the world to share joy and friendship. Over the past 159 years since its inception, the World Expo has brought together people from different countries, ethnic groups and cultural backgrounds for sincere exchanges, friendship, cooperation and development. It has given us a valuable spiritual asset of pursuing progress, innovation, openness, common prosperity and harmony. And it has played an important and unique role in advancing human civilization. 上海世博会是第一次在发展中国家举办的注册类世博会。这是中国的机遇，也是世界的机遇。上海世博会将向世界展示一个拥有5000多年文明历史、正在改革开放中快速发展变化的中国，搭起中国学习借鉴国外先进经验、同世界交流合作的桥梁。上海世博会更属于世界，未来6个月，世界各国各地区将以世博会为平台，围绕“城市，让生活更美好”的主题，充分展示城市文明成果、交流城市发展经验、传播先进城市理念，相互学习、取长补短，为新世纪人类的

居住、生活、工作探索崭新的模式。我相信，上海世博会将书写中国人民同各国人民交流互鉴的新篇章，也将书写人类各种文明交流互鉴的新篇章。 Expo 2010 Shanghai is the first registered World Expo hosted by a developing country. It is an opportunity for China and also for the world. This Expo will present to the world a China, a country with a five-thousand-year civilization, that is enjoying fast development and changes through reform and opening up. It will serve as a bridge for China to learn the good experience of other countries and engage in exchanges and cooperation with the rest of the world. More importantly, Expo 2010 Shanghai belongs to the world. In the coming six months, focusing on the theme Better City, Better Life, the Expo will offer a platform for all countries and regions to fully exhibit their achievements in urban civilization, share best practices and spread advanced ideas on urban development. We will learn from each other, draw on each others strengths and explore new models of housing, living and working for mankind in the new century. I believe that the Expo will add a new chapter to the annals of interactions and mutual learning between the Chinese people and people of other countries and between different civilizations. 相关推荐：[#0000ff>胡主席白宫致辞全文英汉对照](#) [#0000ff>2011年国家主席胡锦涛新年贺词（双语）](#) [#0000ff>美国两大报纸书面采访胡锦涛全文\(中英双语\)](#) 编辑推荐：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总](#)-[#0000ff>更多真题](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)